

PN-ACL-351

**New Judge Orientation Part II – Final Results**  
**AOJS/NCJS**  
**Contract No. 263-C-00-95-00134-00**  
**Administration of Justice Support Project**  
**AMIDEAST/ AOJS Cairo**  
**February 2000**

New Judge Orientation

Part II

"Final Report"

جمهورية مصر العربية

وزارة العدل

المركز القومي للدراسات القضائية

مساعد الوزير

السيد البروفيسور جون بلاكتون

مدير مشروع دعم إدارة العدالة

تحية طيبة وبعد

أرسل لسيادتكم رفق هذا صورة من التقرير المحرر عن أعمال الجزء الثانى من  
الدورة التدريبية السادسة للسادة القضاة الجدد للعام القضائى ٢٠٠٠/١٩٩٩ .

رجاء التكرم بالعلم ،

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام ،،،

مساعد وزير العدل لشئون المركز

المستشار  
" على الصادق "

نائب رئيس محكمة النقض

تحريرا فى : ٢٠٠٠/٥/٧

وزارة العدل
المركز القومي للدراسات القضائية
مكتب السيد المستشار المساعد للوزير
رقم الصادر ١١٣ ٥٥٤
تاريخ ٢٠٠٠ / /



جمهورية مصر العربية  
وزارة العدل  
المركز القومي للدراسات القضائية

## تقرير

### عن أعمال الجزء الثانى من الدورة التدريبية السادسة للسادة القضاة الجدد للعام القضائى ١٩٩٩ - ٢٠٠٠

إستكمالاً لما تقدم بشأن تدريب السادة القضاة الجدد باعتباره من أهم وسائل التأهيل القضائى بغية رفع مستوى أداء القاضى وكفاءته وتكوينه التكويني القانونى السليم بما يمكنه من مواكبة التطور القانونى ومواجهة كافة المهام الموكلة إليه ، وبعد أن استقر رأى مسئولى المركز من ناحية وخبراء التدريب القضائى من خلال مشروع إدارة دعم العدالة من ناحية أخرى على اقتصار منهج تدريب السادة القضاة الجدد للعام القضائى ١٩٩٩ - ٢٠٠٠ فى فترته الأولى - السابقة على عملهم بالمحاكم - على الموضوعات الأساسية فى قوانين المرافعات المدنية والإثبات والإجراءات الجنائية والقانون المدنى بالإضافة إلى تسبيب الأحكام المدنية والجنائية وهى كلها موضوعات لا غنى للقاضى عن الإلمام بها قبل مباشرته لعمله القضائى ، على أن تبدأ الفترة الثانية من التدريب بعد مزاولة العمل بعدة أشهر كل بحسب تخصصه .

وبناء على ما تم الاتفاق عليه فقد بدأت الفترة الثانية من التدريب بإقامة دورات تخصصية بمقر المركز بنظام التفرغ الكامل للسادة القضاة الجدد العاملين فى مجال القضايا التجارية وقضايا الإيجارات والأحوال الشخصية على مستوى جميع المحاكم الابتدائية بالجمهورية وقد انعقدت دورتا القضايا التجارية وقضايا الإيجارات

خلال الأسبوع الأول من شهر فبراير سنة ٢٠٠٠ وتلتها دورة قضايا الأحوال الشخصية خلال الأسبوعين الأول والثاني من شهر مارس سنة ٢٠٠٠ وقد بلغ عدد القضاة العاملين في هذه التخصصات ١٩٢ قاضياً وبالنظر إلى ضخامة العدد فقد تم تقسيمهم إلى مجموعات صغيرة وذلك على النحو الموضح مفصلاً بجداول الدورات المرافقة وقد تراوحت نسبة المشاركة الفعلية في هذه الدورات ما بين ٩٣ إلى ٩٨ % وقد تلاحظ لنا من مطالعة الاعتذارات المقدمة من السادة القضاة الذين تخلفوا عن المشاركة في هذه الدورات أن التغيب من جانبهم إنما كان لأسباب قهرية كوفاة أو مرض وقد أخطرت بها إدارة التفتيش القضائي بوزارة العدل .

وهنا نستطيع أن نبرز بعض النقاط الهامة والمتعلقة بهذه المرحلة من التدريب

أولاً : سوف يلاحظ المطلع على هذا التقرير أننا فيما أوردناه من ترتيب إقامة هذه الدورات التخصصية قد التزمنا أن تكون دورة قضايا الأحوال الشخصية هي آخر هذه الدورات من حيث موعد انعقادها وذلك تحسباً لصدور القانون رقم ١ لسنة ٢٠٠٠ بتنظيم بعض أوضاع وإجراءات التقاضي في مسائل الأحوال الشخصية وليواكب صدور هذا القانون تاريخ انعقاد تلك الدورات والذي شغل مساحة كبيرة من أعمالها ولا حرج عند الكلام عن ميقات انعقاد الدورات التخصصية في قضايا الأحوال الشخصية في أن نشير إلى أنه صاحب إقامة هذه الدورات وتلاها إقامة العديد من الدورات التنشيطية للسادة الرؤساء وأعضاء دوائر الأحوال الشخصية على مستوى جميع المحاكم الابتدائية للتعريف بأحكام القانون المشار إليه حتى يلم جميع القضاة — قديمهم وحديثهم — بأحكام ومرامى التشريع الجديد مع مدهم بطرائق التعامل ومناهج التفكير فيما يطرحه من مشكلات عملية مما يحقق لهم بالضرورة قدرة كبيرة على الحكم السليم فيما يعرض عليهم من الأفضية .

ثانياً : بالنسبة للسادة القضاة الجدد الذين يعملون في مجال القضايا المدنية والجنائية ولا يزالون العمل في التخصصات المشار إليها والتي كانت محلاً للدورات المتخصصة فهؤلاء — وهم ليسوا بالعدد الكبير — سبق أن تلقوا التدريب في فترته الأولى —

السابقة على عملهم بالمحاكم في هذين التخصصين ، فضلا عن تلقيهم تدريب آخر تال لعملهم في المحاكم بالمشاركة مع زملائهم الرؤساء والقضاة القدامى أعضاء الدوائر المدنية والجزائية من خلال الدورات التشغيلية التي أقامها المركز في العديد من المحاكم الابتدائية على مدار العام القضائي وهو ما يبين منه أن جميع السادة القضاة الجدد قد حصلوا على نصيبهم من التدريب سواء كان أساسيا أم تخصصيا فيما عدا من أستبقى للعمل في النيابة العامة بعد أن تلقى تدريبه الأساسي أو أنتدب للعمل بالوزارة أو غيرها من الجهات أو الهيئات بعيدا عن العمل بالمحاكم .

ثالثا : جوهر تقسيم التدريب القضائي على فترتين تسبق وتلى عمل القضاة في المحاكم المختلفة إنما يقوم أساسا على فكرة المزج بين مرحلتى التكوين المهني لرجل القضاء — التدريب قبل مباشرة العمل — حتى تتكون لديهم الملكة اللازمة لرجل القضاء بجانب المقدرة على كتابة الأحكام والتصرف في الدعاوى وكى ترسخ في وجدانهم القيم القضائية وبين مرحلة التكوين المستمر طوال مراحل عمله — التدريب المتخصص بعد العمل — والحق أن مزايا المزج والتقسيم على نحو ما فصلنا أكثر من أن تعد أو تحصى ونظرة المقارنة بين التدريب المتخصص للقاضي في بعض موضوعات القانون المختلفة قبل ممارسة العمل الفعلي وهو بالنسبة إليه تدريب لا يعنى همومه ومشاكله العملية ولا يستحوذ على شواغله أعتقادا منه — وقد يكون محقا — بأنه قد لا يمارس العمل في بعض هذه الموضوعات القانونية لسنوات عدة وبين تدريب يأتي بعد فترة من الممارسة العملية نظرة المقارنة هذه لتكشف للعين فروقا هي أبلغ ما يتحدث عن جدوى التدريب المتخصص بعد الممارسة الفعلية للعمل القضائي في المحاكم من حيث تنامي الإحساس لدى المشارك بأهمية التدريب بالنسبة لعمله والتصور عن الواقع الذي يواجهه أثناء العمل الفعلي وما يثيره من مشاكل تقليدية ومستحدثة في مجال التطبيق العملي فيما يتصدى للفصل فيه من الأفضية التي تعرض عليه وهناك مؤثر آخر يجب ألا يغيب عن نظرنا وهو أن مباشرة القاضي لعمله ولو لفترة يسيرة يخلق لديه القدرة على التساؤلات الجادة في كثير من المشاكل العملية بصورة أفضل عن غيره من

لم يمارس العمل بعد وهو ما يثرى بالضرورة المناقشات والمساجلات والحوارات بين طرفي العملية التدريبية من خلال قاعات البحث ويطلق العنان لهم يدلون بآرائهم وحججهم غير مقيدين بطريق من التفكير والتأثير فيأتي النقاش والحوار أكمل وضعاً وأوفر غرضاً وأخيراً وليس آخراً فإن تردد السادة القضاة الجدد على المركز القضائي للتدريب أكثر من مرة يخلق لديهم نوعاً من الانتماء ويوطد أواصر الصلة فيما بينهم وبين القائمين على إدارة المركز مما يعود بالنفع الأكيد على العملية التدريبية ويجعلها أكثر استجابة للاحتياجات التدريبية للمتدرب .

رابعاً : إيماناً من القائمين على تدريب السادة رجال القضاة بالمركز بأهمية تأهيلهم تأهيلاً علمياً تصحح من خلاله المعلومات وتتجدد معه المعارف وتصلق به الملكات فكان لا بد من التطوير الدائم والمستمر تطوير لا سقف له ولا حدود ، تطوير يطول كل ما يتعلق ببرامج تأهيل رجال القضاة وذلك على ضوء ما تم إنجازه في الدورات التدريبية السابقة وما أسفر عنه فرز استمارات التقويم وبما يلي الاحتياجات التدريبية الفعلية لهم ولتقصد رأساً إلى إبراز مظاهر التطوير التي صاحبت هذه المرحلة من التدريب وتمثلت فيما يلي :

( أ ) إضافة موضوعات جديدة لم يسبق التدريب عليها وبيانها كالاتي :

— قضاء الإيجارات في ضوء أحكام المحكمة الدستورية العليا

— تأهيل القضاة الجدد وانعكاساته على العمل القضائي

— معوقات العمل القضائي

وقد كان المقصود من اختيار الموضوعين الأخيرين عرض لكافة المعوقات والمشاكل التي تقابل القضاة الجدد عند بدء عملهم بالمحاكم سواء معوقات إدارية أو فنية وكيفية التصدي لها ومعالجتها في إطار قانوني سليم وتم العرض من خلال تقسيم السادة القضاة إلى مجموعات عمل صغيرة تتولى كل منها طرح المشاكل التي واجهت أعضائها وكيفية التغلب عليها مع أتساع دائرة النقاش فيما بين هذه المجموعات وصولاً إلى كيفية

التغلب على هذه المشاكل والمعوقات بأسلوب قانوني وإيماناً من القائمين على إدارة المركز بأن عملية تطوير التدريب القضائي لا ينبغي أن تتم فقط من خلال استثمارات التكوين التي بالقطع لا تسمح بطرح كافة الآراء وإبراز لكافة السلبيات والإيجابيات وإنما يجب أن يتم ذلك أيضاً من خلال الحوار بين مسئولي التدريب بالمركز مع القضاة الجدد المشاركين حول الملاحظات التي يعن لهم عرضها وطرحها سواء على الأسلوب المتبع في العملية التدريبية أو في أسلوب المدرب ومدى الاستفادة من كل موضوع من موضوعات الدورة وفي الجمل كل الملاحظات المتعلقة بالتدريب القضائي ، بما تشمله من إيجابيات وسلبيات ، وقد أثر هذا الطرح حصيلة كبيرة من الإيجابيات والأفكار والاقتراحات في مجال التأهيل القضائي ، ويعكف المسؤولون بالمركز على تحليل هذه الحصيلة والاستفادة من الإيجابيات والسلبيات في تطوير وتحديث الدورات المستقبلية مع تدارك السلبيات قدر المستطاع ، وهو ما ينمي الرغبة والحافز لدى رجال القضاء في المشاركة في الدورات التدريبية لكونها تلبى احتياجاتهم التدريبية فضلاً عن كشف لوجه النقص أو القصور التي قد تعتور أعمال التدريب والعمل على تداركها .

ب) تم الاستعانة ولأول مرة من خلال هذه الدورات بعدد من القضاة القدامى الذين سبق لهم اجتياز دورة تدريب القضاة الجدد بالمركز بتفوق عند بدء عملهم كقضاة ويعملون حالياً في ذات التخصصات محل تلك الدورات ليكونوا وبحق همزة الوصل وحلقة الاتصال بين المدرب والقضاة الجدد المشاركين بغية حفزهم على المشاركة الفعالة في أعمال التدريب دون رهبة ولتشجيعهم على طرح تساؤلاتهم — وما أكثرها — دون تردد وهم أيضاً قضاة إذا أسعفتهم مخيلة يقظة وروح سريعة التأثير طرحوا على زملائهم الجدد ثمار أفكارهم والمعارف التي اكتسبوها والتجارب التي قابلوها من خلال عملهم في المحاكم بما تثيره من صعوبات ينبغي العمل على تداركها وهو ما لازمه وبالضرورة استيعاب القضاة الجدد واستفادتهم من هذا الطرح للمشاكل العملية وكيفية التصدي لها على نحو قانوني سديد .

ج) إن التدريب في هذه الدورات المتخصصة تم من خلال مجموعات عمل صغيرة من القضاة وقد أثبت الواقع أن هذه الوسيلة من أفضل وسائل تدريب السادة القضاة إن لم تكن أفضلها على الإطلاق وهو ما ساعد على رعايتهم وصقل قدراتهم القانونية

د) تضمنت أعمال الجزء الثاني من التدريب تعريف السادة القضاة الجدد بالقوانين التي صدرت في الآونة الأخيرة وهي قانون التجارة الجديد والقانون رقم ١ لسنة ٢٠٠٠ بتنظيم بعض أوضاع وإجراءات التقاضي في مسائل الأحوال الشخصية حتى يكونوا على دراية تامة بأحكام تلك التشريعات ومراميها وما قد تثيره من مشاكل عند التطبيق بما يوفر لهم الإلمام بأفضل وأنسب الحلول القانونية لمواجهتها .

و) تم تزويد الدارسين بمذكرات وأبحاث قانونية قبل بدأ التدريب وذلك في الموضوعات الآتية :

بالنسبة لدورة القضايا التجارية :

قانون التجارة الجديد — الإفلاس — الأحكام العامة في الشركات — النظرية العامة للالتزامات في قانون التجارة — ضوابط تسيب الأحكام في القضاء التجارى

بالنسبة لدورة الإيجارات :

طعون الإيجارات — أسباب الإخلاء في قوانين إيجار الأماكن — قانون إيجار الأماكن في ظل أحكام المحكمة الدستورية العليا .

بالنسبة لدورة الأحوال الشخصية :

الولاية على المال — الولاية على النفس — الوصية — أحكام شخصية لغير المسلمين — تسيب الأحكام في قضاء الأحوال الشخصية — الموارث .

ومن خلال هذا البيان المفصل ومقارنته بمداول الدورات المرافقة يبين بوضوح أن المذكرات والأوراق والأبحاث القانونية تم تداولها في كل موضوعات الدورات

المتخصصة المطروحة على بساط التدريب بما تشمله من مادة علمية معلقاً عليها بأحدث المبادئ القانونية التي أقرتها محكمة النقض وهو ما يعنى أن هذا النهج أصبح أسلوباً وآلية من آليات التدريب بالنسبة لكافة الدورات التدريبية التي تعقد للسلادة القضاة إيماناً بضرورة تزويد الدارسين بمذكرات وأبحاث قانونية مكتوبة تكون في متناول أيديهم ضمناً لجدية المشاركة من جانبهم ، ولتعيينهم من بعد على تذكر ما تلقوه في قاعات التدريب وهو ما ينير لهم الطريق ويساعد على نجاح تلك الدورات وتحقيق مبتغاها ، ولكون هذه الآلية تتوافق مع اختصاص أصيل من اختصاصات المركز القومي للدراسات القضائية وهو جمع ونشر وحفظ الأبحاث والمعلومات والسوابق القضائية وغير ذلك مما يساعد على حسن إدارة العدالة والخدمة العلمية والفنية لرجال القضاء .

ك) تم تطبيق اختبار ما قبل وما بعد التدريب على كافة موضوعات الدورات المتخصصة وقد تم رصد ما أسفرت عنه هذه الاختبارات من نتائج إيجابية تتمثل في زيادة نسبة التحصيل والمعرفة بعد التدريب ، عنها في مرحلة ما قبل التدريب وعلى النحو المبين بنتائج فرز تلك الاختبارات المرفقة . على أنه من الأنصاف أن نشير في هذا المقام إلى أنه ما كان يتسنى للمركز القضائي المصري أن يطور من آليات التدريب وفقاً لأحدث وظروف ومناهج التدريب بغير مساندة وتدعيم المدرسين من رجال القضاء المشهود لهم بالكفاءة والخبرة فالتدريب ليس علماً يدرس في الكتب والمعاهد ولكنه فن ومهارة — قابلين للتهذيب — وإذا كان التدريب ككل الفنون ملكة يوهبها القليلون فهي ملكة قابلة للنماء والتحسين ويتأتى ذلك باستيعابهم للحديث في برامج تأهيل رجال القضاء وذلك كله من خلال دورات تدريب المدرسين (T.O.T) والتي يواصل المركز إقامتها لكافة المدرسين في كل التخصصات القانونية .

س) تم اتباع أسلوب علمي في انتقاء القضايا الواقعية التي تصلح أن تكون محلاً للتدريب العملي داخل قاعات البحث وذلك بتشكيل لجان من بين رجال القضاء كل بحسب تخصصه يتم من خلالها اختيار القضايا التي يتم التدريب عليها داخل القاعات ولعل من نافلة القول أن إدارة المركز تحرص دائماً على تحديث هذه القضايا التي تستخدم لأغراض التدريب من خلال الإطلاع على أغلب القضايا الجديدة في كافة أفرع القانون واختيار أصلحها للتدريب وحفظها داخل بنك القضايا بالمركز .

وليس يبقى لاختتام هذا التقرير إلا إشارة موجزة إلى أن مرحلة التكوين المستمر طوال مراحل عمل القاضى والعمل على تطويرها بما يلبي الاحتياجات التدريبية للمتدربين هو الشغل الشاغل للقائمين على إدارة المركز من منطلق أن القضاء رسالة لا يستطيع النهوض بها إلا من أعد لها الإعداد الجيد وهو ما يستلزم التدريب والتأهيل المستمر ومتابعة جميع المستجدات القانونية والقضائية ولم يعد يمكن الإدعاء بأن الانخراط في سلك العمل اليومي يمكن أن يغني عن الدراسة والتوعية والتدريب الفني ابتداءً واستمراراً ، وذلك حتى تتحقق عدالة مستنيرة مؤهلة ناجزة تقوم على دعائم العلم والعدل والكفاية والخبرة والفضيلة ، وحتى يؤدي القضاء المصرى على أحسن وجه رسالته السامية ويكون رجاله في الحاضر والمستقبل خير خلف لخير سلف .

تحريراً في ٦ / ٥ / ٢٠٠٠

المستشار / على شكيب

أمين عام المركز

نائب رئيس محكمة النقض



إجمالي التحليل الرياضي للتقييم النهائي لتقييم الدورة  
الدورة التدريبية التخصصية الثامنة  
القاهرة

"دورة التجارى"

عدد المتدربين (٣٠)

- ١- الإعداد للدورة:
- ممتاز: ٣٦% جيد جداً: ٣٦% جيد: ١٦% مقبول: -
- ٢- الجهد المبذول من جانب منظمى الدورة:
- ممتاز: ٥٦% جيد جداً: ٤٤% جيد: % مقبول: -
- ٣- محتوى الدورة (من موضوعات علمية):
- ممتاز: ٥٣% جيد جداً: ٤٠% جيد: ٦.٦% مقبول: -
- ٤- مستوى المادة العلمية:
- ممتاز: ٤٣% جيد جداً: ٣٠% جيد: ٢٠% مقبول: ٣%
- ٥- مقدار المعلومات الجديدة:
- ممتاز: ٢٥% جيد جداً: ٢٠% جيد: ١٥% مقبول: ١٠%
- ٦- الموضوعات المراد إضافتها إلى برنامج الدورة أو زيادة وقتها:
- قوانين الاستثمار
  - إجراءات التفليسة
  - الأوراق والعلامات التجارية
  - تسبيب الاحكام
- ٧- الموضوعات التي يرى حذفها من برنامج الدورة:
- معوقات العمل القضاى
  - الموضوعات التي تدرس بنظام أكاديمى بحت
- ٨- نقاط القوة فى الدورة:
- أساليب العرض
  - المادة العلمية
- ٩- نقاط الضعف:
- طول المحاضرات النظرية
  - أزدحام الجدول بالمحاضرات
- ١٠- الاقتراحات وملاحظات التطوير:
- وضع محاضرات خاصة بالأسئلة التي تثار فى العمل يعرضها الاعضاء
  - زيادة التدريبات العملية
  - زمن المحاضرة يجب أن يكون ساعة واحدة فقط
  - إعطاء شهادات بأجياز الدورة

إجمالي التحليل الرياضي للتقييم النهائي لتقييم الدورة  
الدورة التدريبية التخصصية الثامنة  
القاهرة

تقييم الدورة للمجموعة ( أ )

" دورة إبحارات "

عدد المتدربين ( ١٨ )

- ١- الإعداد للدورة:
- |            |              |          |          |
|------------|--------------|----------|----------|
| ممتاز: ٣٨% | جيد جدا: ٤٤% | جيد: ١١% | مقبول: - |
|------------|--------------|----------|----------|
- ٢- الجهد المبذول من جانب منظمى الدورة:
- |            |              |          |          |
|------------|--------------|----------|----------|
| ممتاز: ٣٨% | جيد جدا: ٣٨% | جيد: ٢٢% | مقبول: - |
|------------|--------------|----------|----------|
- ٣- محتوى الدورة (من موضوعات علمية):
- |            |              |         |          |
|------------|--------------|---------|----------|
| ممتاز: ٥٥% | جيد جدا: ٣٨% | جيد: ٥% | مقبول: - |
|------------|--------------|---------|----------|
- ٤- مستوى المادة العلمية :
- |            |              |          |           |
|------------|--------------|----------|-----------|
| ممتاز: ١٦% | جيد جدا: ٦١% | جيد: ١٦% | مقبول: ٥% |
|------------|--------------|----------|-----------|
- ٥- مقدار المعلومات الجديدة:
- |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| : ٢٥% | : ٢٠% | : ١٥% | : ١٠% |
| ٥٠%   | ٤٤%   | ٥%    | -     |
- ٦- الموضوعات المراد إضافتها إلى برنامج الدورة أو زيادة وقتها :
- كيفية البحث فى مجموعات النقض
  - طعون الإبحارات والمشاكل العملية المتعلقة بها
  - إضافة موضوعات فى قانون الإثبات والمرافعات
- ٧- الموضوعات التي يرى حذفها من برنامج الدورة:
- الموضوعات النظرية
- ٨- نقاط القوة فى الدورة :
- أساليب العرض
  - المادة العلمية
- ٩- نقاط الضعف :
- كفاية الوقت المخصص
- ١٠- الاقتراحات وملاحظات التطوير:
- زيادة التدريبات العملية
  - عمل دورات لرؤساء الدوائر
  - زيادة مدة الدورة

تابع إجمالى التحليل الرياضى لتقييم الزيادة المعرفية  
دورة القضاة الثامنة " دورة التجارى " فى الفترة من  
٢٠٠٠/٢/١٠ حتى ٢٠٠٠/٢/٥

جمهورية مصر العربية  
وزارة العدل  
المركز القومى للدراسات القضائية

\*\*\*\*\*

متوسط النسبة المئوية للزيادة المعرفية	النسبة المئوية %		عدد المتدربين	الموضوع	السيد المحاضر	
	ما قبل	ما بعد				
٢٣,١	٥٠,٤	٧٣,٥	٣٠	النظرية العامة للإلتزامات	المستشار/ محمد إبراهيم خليل	(١)
٤٥	٢٨	٧٣	٢٠	الإفلاس	المستشار/ محمد إبراهيم خليل	(٢)
١١,٥	٦١,٥	٧٣	٢٥	العقود التجارية	المستشار/ عبد المنعم إبراهيم	(٣)
٤٢,٧	٣٨,٧	٨١,٤	٢٥	العلامات التجارية	المستشار/ كمال جورجى	(٤)
٢٦	٤٣	٦٩	٢٥	الأوراق التجارية	المستشار/ كمال جورجى	(٥)

إجمالى التحليل الرياضى لتقييم الزيادة المعرفية  
دورة القضاة الثامنة " دورة الإيجارات " فى الفترة من  
٢٠٠٠/٢/١٠ حتى ٢٠٠٠/٢/٥



\*\*\*\*\*

متوسط النسبة المئوية للزيادة المعرفية	النسبة المئوية %		عدد المتدربين	الموضوع	السيد المحاضر	
	ما بعد	ما قبل			( أ )	( ب )
١٨	٧٤	٥٦	٢٧	المشكلات العملية فى قانون إيجار الأماكن	( أ )	المستشار / ريمون فهمى
١٠	٧٩	٦٩	٢٧	أسباب الإخلاء فى قانون لإيجار الأماكن	( أ )	المستشار / عبد الله عصر
٦,١٢	٧٧,٣٧	٧٧,٢٥	٢٢	إثبات العلاقة الإيجارية	( أ )	المستشار / محمد بدر الدين توفيق
١٠,٧	٧٥,٢	٦٤,٥	٢٣	طعون الإيجارات	( أ )	المستشار / محمد بدر الدين توفيق
٨,١	٨٠	٧١,٩	٣٢	المشكلات العملية فى قانون إيجار الأماكن	( ب )	المستشار / الهام نوار
٨	٨٠	٧٢	٣٠	أسباب الإخلاء فى قانون لإيجار الأماكن	( ب )	المستشار / عزت عمران
٤٣,٦	٩٩,٦	٦٥	٢٩	إثبات العلاقة الإيجارية	( ب )	المستشار / بليغ بد المسيح
٢٧,٢	٩٥,٩	٦٨,٧	٢٧	طعون الإيجارات	( ب )	المستشار / بليغ بد المسيح

## التحليل النهائي لدورات الأحوال الشخصية

١. محتوى الدورات جيد جدا
٢. الأعداد للدورات جيد جدا
٣. الجهد المبذول من منظمى الدوره جيد جدا
٤. مستوى المادة العلمية جيد جدا
٥. مقدار المعلومات الجديدة تتراوح ما بين ٢٠% و ٤٥%

### الموضوعات المراد اضافتها إلى برنامج الدورة أو زيادة وقتها

١. طرح بعض القضايا وكيفية تطبيق القانون رقم ١ لسنة ٢٠٠٠
٢. اجراء لقاء مع أحد رجال الدين
٣. الأهتمام بقواعد الأثبات مع أفراد وقت أطول لها
٤. الأهتمام بموضوع تصرفات القاصر على أمواله
٥. النواحي الأدارية للمحاكم وكيفية التعامل مع الجهاز الأدارى .

### الموضوعات المراد حذفها من البرنامج

#### ١. الموضوعات النظرية

نقاط القوة فى الدورة

محتوى الدورة - اساليب العرض - المادة العلمية المطبوعة .

نقاط الضعف فى الدورة

ضغظ الدورة فى مدة زمنية قصيرة تؤدي إلى قلة الأستيعاب .

#### الأقتراحات

١. زيادة عدد المحاضرات فى قانون الأحوال الشخصية لغير المسلمين
٢. دراسة دعاوى موضوعية متداولة بشكل موسع تتضمن الأحكام الصادره فيها .
٣. تجميع احكام محكمة النقض وتوزيعها على الساده المشاركين فى الدورة .
٤. عقد ندوة تجمع الساده المستشارين المحاضرين للمناقشة فيما انتهى كل منهم من اراء مختلفه بشأن القانون رقم ١ لسنة ٢٠٠٠

## Report on Part II of the Sixth Program for New Judges Orientation

1999-2000

### Background:

This is in continuation of our work on training new judges as a very important process to qualify them, improve their performance, and provide them with the appropriate legal knowledge. All this will help judges cope with the legal developments and be up to the tasks and jobs they are assigned to. The NCJS officials along with the AOJS -judicial training experts have decided to divide the program into two parts. In part I, before they start working as sitting judges, new judges will be provided only with the basic topics and knowledge of Civil Procedural Law, Evidence Law, Criminal Procedures Law, and Civil Code in addition to civil and criminal judgments reasoning. Those are the absolutely necessary topics that judges should study before starting their jobs. Part II is to be conducted after they work for a few months where training will be more specialized in each in type of cases their panel handles.

As per this agreement, Part II started with specialized courses at NCJS in commercial, rent, and family cases for judges from first instance courts all over the country where judges were fully dedicated to the training.

### Schedule and Attendance:

The Commercial and Rent cases courses were held during the first week of February, 2000 followed by Family cases course which was held during the first two weeks of March 2000. 192 judges attended those courses. As the number was very big, they were divided into groups as described in the attached table of courses. The actual attendance percentage was 93-98%.

It was noticed that excuses made by the absent judges were a real force majeure either for the death of a relative or sickness. Inspection Dept. was informed of their absence.

At this point, we can show some of the important aspects of this part of the training.

**First:** Reading this report, one will notice that Family cases courses were the last course to be held. We put into consideration to hold those courses after the new Family Law No. 1 of 2000 on changing some litigation procedures in family cases has been passed. A great part of these courses focussed on discussing the new law. It is worth mentioning here that during the same time of those courses and even after they ended, seminars and courses were conducted for chief judges and members of panels deciding family cases from all first instance courts to introduce those judges – new and experienced - to the new law provisions and methods of handling those cases as well as practical issues related to the new law. This, of course, will help them issue legal judgments in family cases.

**Second:** As for the new judges working with civil and criminal cases and are not working with any of the types of cases referred to above for which special courses were conducted – and those are not many-, they already attended Part

I. They also attended other specialized courses with Chief Judges and their more experienced colleagues working with Civil and Criminal panels. Those courses were arranged by NCJS at several first instance courts during the judicial year. This shows that all new judges have been suitably trained whether by attending basic or specialized courses except for the judges who have been assigned after finishing the basic course (Part I) to the prosecution office or to work at the ministry or any place other than the courts.

**Third:** The main reason for dividing the training program for new judges into two parts is to provide them with a mix of basic training and more advanced or continuing training. The basic training is before they start working as judges to qualify them for their jobs with providing them with the necessary knowledge and skills and to instill in them the values of the judicial work. As for the continuing training (Part II), it is a specialized training after they start working as sitting judges for a while. There are many advantages to providing the judges with this mix. Those advantages are quite clear when one compares between attending courses on legal topics before the real start of work where trainees are not aware of the problems and practical issues related to those topics, especially that judges know that they will not be assigned to work with some of those specialties before years from training, and, on the other hand, going to specialized courses after trainees have really started practicing their responsibilities. The second case makes trainees have more sense of the importance and significance of training. They also can visualize the reality they face while in training and they are aware of the traditional and new problems they face in real life while studying and deciding cases. There is another factor that should be put into consideration as well: judges after working for a while, even if it is not for a long time, start to have the sense of the serious issues they would like to discuss concerning a the practical side of their work. This of course helps them be more capable of asking the right questions more than judges who have never sat on the bench. This enriches discussions a lot between the two parties of training activities through research classes. It also gives them complete freedom to express themselves and present their arguments with no restrictions over their way of thinking. Finally, having judges come to NCJS more than once creates among them a sense of belonging to the center and also strengthens the relation between the trainees and NCJS officials which eventually leads to improving the quality of training provided, be aware of trainees training needs and effectively address them.

**Fourth:** NCJS believes in the importance of training the judiciary and qualifying them by providing new areas of knowledge and polish their skills. This, necessarily, implies continuous and limitless development of training programs. This development should affect all aspects of judicial training. Therefore, in the light of previous training programs' results and recommendations conveyed in training programs evaluation sheets, the following developments were made on an attempt to address the training needs:

- 1- Addition of new topics to the training program:
  - One) Rent cases in the light of the High Constitutional Court Rulings

- Two) Impact of qualifying new judges on judicial work
- Three) Impediments to judges work

The reason behind choosing the last two topics is to tackle all kinds of impediments and problems judges might face at the beginning of their career whether administrative or technical and how to handle them within a sound legal framework. Judges in this activity were divided into smaller groups where each group discussed problems they actually meet and how they handle them. Then discussions were transferred to the bigger group to reach the best way to overcome those problems.

**Means of Soliciting Feedback:**

NCJS believes that improvement and development of training process should not depend only on evaluation sheets as they don't give the trainees a full chance to express their opinions and highlight positive and negative points. NCJS officials believe there should be continuous direct conversations with new judges to know their comments, whether positive or negative, on methods of instruction during training, the trainer's style, the knowledge they gained from each topic, or any general comments they might have on judicial training. This has provided NCJS officials with many of suggestions and proposals for improved judicial training that they study and analyze to benefit from to develop and improve the future programs and try to handle the weak points. This eventually will encourage judiciary to participate in training programs as those programs will be effectively addressing their training needs.

**New Techniques Applied:**

- 2- We used in this course for the first time a number of more experienced judges who excellently passed a previous training program for new judges and already started working as judges in the specialties of courses provided. They play the role of a liaison between the trainer and new judges to encourage them interact effectively in the training activities and pose their questions with no hesitation. They also share their experience and problems they have faced in the courts where they work with their new colleagues. This has helped the new judges benefit more from addressing those practical issues with a sound legal approach.
- 3- The technique of small group activity was used during those specialized training courses. This technique has proven to be a great success and one of the best techniques for training judges as it helps polish their skills and improve their legal knowledge.

**New Laws Discussed During the Training:**

- 4- Part II of the New Judges Orientation training program has introduced new judges to the laws that have been passed lately as the New Commercial Code and Law No. 1 of 2000 on changing some litigation procedures in family cases. This increased their knowledge of the provisions of those new laws and got them acquainted with the problems they might face in enforcing them. These courses

were a very good opportunity for them to discuss the best ways to solve and face those legal issues.

### **Training Materials:**

- 5- Trainees have been provided with training material and legal researches before the start of the training in the following topics:

#### **Commercial cases course:**

New Commercial Code, bankruptcy, general rules of companies, general theory of commercial code obligations, rules of judgement reasoning in commercial cases.

#### **Rent cases course:**

Rent protests, reasons for evacuating buildings and premises rent laws, premises rent laws in the light of the high constitutional court.

#### **Family cases course:**

Administration of estate, legal administration, will, family cases for non-Muslims, rules of judgement reasoning in family cases, heritage.

Reviewing this list of topics and comparing it to the courses schedule, one will find that about all topics had training material ready. Attached to each training manual were Court of Cassation rulings which proves that this approach has become one of the training mechanisms followed for all training programs provided. We believe that providing trainees with training material will help ensuring they are serious about the training and they use the material as a reference after the end of the training course. This mechanism matches very well with the original mission of NCJS and that is collection, publication, and archiving researches and information as well as the judicial precedents with the purpose of serving the administration of justice and providing judges with scientific and technical services.

### **Evaluation:**

- 6- Pre and post tests were used for all topics in the courses. The results were tabulated and the result was very positive as there was a sign of increase in knowledge after the end of the training compared to their knowledge before attending the course. It is worth mentioning that NCJS couldn't have developed the training mechanisms and made them go with the state-of-the-art techniques in the field of training without the support of the trainers from the judiciary itself famous of their broad experience and competence. Training techniques are not taught in books or institutes, training is an art and skill that can be developed through TOT courses that NCJS provide for the trainers in different legal specialties.

### **Case Study:**

- 7- The cases used for the practical part of the training were very well chosen by committees formed of trainers each in his specialty. NCJS is very keen to

review most of the new cases and choose from them the best for training and keep them in a case bank at the center.

Finally, it is worth noting that NCJS is paying much attention to continuing education of judges and to meeting the training needs of the judges. NCJS believes that judges cannot fulfill the noble goal of the work of a judge except if they are very well prepared and are provided with continuing education. Judges should also be updated with all the legal and judicial developments. It is not true that daily work is enough and that there is no need for study and technical training. Our goal is to realize sound timely justice based on study, fairness, experience and good will. This way the Egyptian judicial system will have realized its goal. \_\_\_\_

May 6, 2000

Counselor Ali Shakeeb  
NCJS Secretary General  
Court of Cassation Vice President

# FINAL EVALUATION RESULTS

## Specialized Course No. 8

Cairo

Total No. of trainees = 30

### Commercial Cases Course:

1. Workshop Arrangement and Preparation

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
36%	36%	16%	--

2. Efforts exerted by workshop organizers

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
56%	44%	--	--

3. The Content of the workshop (technical issues)

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
53%	40%	6.6%	

4. Workshop materials

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
43%	30%	20%	3%

5. Please rate the information you have received through the presentations

25%	20%	15%	10%
60%	23%	13%	--

6. What additional topics you would like to add to the workshop?

- Investment laws
- Bankruptcy procedures
- Commercial bills and trade marks
- Judgment reasoning

7. **What topics should not be included in the workshop?**
  - Impediments to the judicial work
  - Topics presented in a lecture type.
8. **What do you think were the best parts of this program?**
  - Presentation techniques
  - Materials
9. **What do you think were the weak points of this program?**
  - Lectures were very long
  - The course was very intensified
10. **Please mention a specific suggestion to improve the workshop to maximize the benefit**
  - There should be sessions dedicated to the issues and questions raised in work where participants get the chance to discuss them
  - It is preferred to have more practical training during the course
  - The session should not exceed one hour long.
  - Participants should be awarded certificates

# FINAL EVALUATION RESULTS

## Specialized Course No. 8

Cairo

Total No. of trainees = 18

### Group A:

#### Rent Cases Course:

1. Workshop Arrangement and Preparation

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
38%	44%	11%	--

2. Efforts exerted by workshop organizers

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
38%	38%	22%	--

3. The Content of the workshop (technical issues)

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
55%	38%	5%	--

4. Workshop materials

Excellent:	Very Good:	Good:	Acceptable:
16%	61%	16%	5%

5. Please rate the information you have received through the presentations

25%	20%	15%	10%
50%	44%	5%	--

6. What additional topics you would like to add to the workshop?

- How to search through Court of Cassation rulings
- Rent protests and related practical problems
- More about procedural and evidence laws

24

7. What topics should not be included in the workshop?

- Topics presented in a lecture type.

8. What do you think were the best parts of this program?

- Presentation techniques
- Materials

9. What do you think were the weak points of this program?

- The time was not enough

10. Please mention a specific suggestion to improve the workshop to maximize the benefit

- It is preferred to have more practical training during the course
- There should be more training for Chief Judges
- It is better to have longer courses

Mathematical Analysis for Knowledge Acquisition

Specialized Course No. 8

“Commercial Cases Course”

February 5 – February 10, 2000

Presenter	Topic	No. of trainees	Percentage		Average % of knowledge acquired
			Pre	Post	
Cnslr. Mohamed Ibrahim Khalil	General Theory of obligations	30	50.4	73.5	23.1
Cnslr. Mohamed Ibrahim Khalil	Bankruptcy	20	28	73	45
Cnslr. Abdul Moneim Ibrahim	Commercial contracts	25	61.5	73	11.5
Cnslr. Kamal Georgey	Trade Marks	25	38.7	81.4	42.7
Cnslr. Kamal Georgey	Commercial bills	25	43	69	26

26

Mathematical Analysis for Knowledge Acquisition

Specialized Course No. 8

“Rent Cases Course”

February 5 – February 10, 2000

Group A

Presenter	Topic	No. of trainees	Percentage		Average % of knowledge acquired
			Pre	Post	
1. Cnslr. Remon Fahmy	Practical problems in the rent law	27	56	74	18
2. Cnslr. Abdullah Asr	Causes of estate evacuation in the rent law	27	69	79	10
3. Cnslr. Mohamed Badr El Din Tawfik	Evidence of landlord-tenant relationship	22	77.25	77.37	6.12
4. Cnslr. Mohamed Badr El Din Tawfik	Rent protests	23	64.5	75.2	10.7

Mathematical Analysis for Knowledge Acquisition

Specialized Course No. 8

“Rent Cases Course”

February 5 – February 10, 2000

Group B

Presenter	Topic	No. of trainees	Percentage		Average % of knowledge acquired
			Pre	Post	
1. Cnsr. Ilham Nawwar	Practical problems in the rent law	32	71.9	80	8.1
2. Cnsr. Ezzat Omran	Causes of estate evacuation in the rent law	30	72	80	8
3. Cnsr. Baligh Abdul Messih	Evidence of landlord-tenant relationship	29	65	99.6	43.6
4. Cnsr. Baligh Abdul Messih	Rent protests	27	68.7	95.9	27.2

## Final Analysis for Family Cases Course

1. The Content of the workshop (technical issues) Very Good
2. Workshop Arrangement and Preparation Very Good
3. Efforts exerted by workshop organizers Very Good
4. Workshop materials Very Good
5. Information acquired between 20% & 45%
6. What additional topics you would like to add to the workshop?
  - Discuss some family cases and how to enforce law No. 1 of 2000
  - Arrange for a seminar for one of the key religious entities to talk about the law from the religious point of view.
  - More time to be given to the evidence rules
  - Discussions about minors' administration of estate
  - Administrative aspects and how to deal with the Higher Administration
7. What topics should not be included in the workshop?
  - Topics presented in a lecture type.
8. What do you think were the best parts of this program?
  - Course content
  - Presentation techniques
  - Materials
9. What do you think were the weak points of this program?
  - The course was too intensified that there was not enough time to absorb and reflect on lectures
10. Please mention a specific suggestion to improve the workshop to maximize the benefit
  - More lectures on family law for non-Muslims
  - Study some commonly filed family cases in details including the judgments made in them
  - Distribution of Court of Cassation rulings as handouts for the participants
  - Arrange for a seminar where all presenters would be present to discuss their difference in opinion concerning the new family law